

Az Istennek a régi Izrael körül való munkája ei gonoszsága
mindenekben igen trónilator vól, és annak minden rész-
kéiben az Istennek ki-mondhatatlan böltsége ki-trónidokkij.
De még is, a' többek felett, amas Egyiptomból való ki-szab-
dításban; a' mellyben az Istennek jósága ei a' maga Né-
néhez való kegyelműsége. Ez a' látomást ki-muta

TÓTH ZSOMBOR

*A hosszú reformáció jegyében. A hugenotta Pierre du Bosc
prédikációjának magyar fordítása és másolata 1754-ből
(esettanulmány)*



A BTK Irodalomtudományi Intézet XVIII. századi osztálya
és a Hosszú Reformáció Lendület kutatócsoport közös vitaülése

Pierre du Bosc (1623–1692) hugenotta prédikátor 1661-ben tartotta meg híres prédikációját a kegyelemről, amelynek textusát az Efezusiakhoz írt levél 2 fejezetének 8. verse adta, és amelyet 1662-ben ki is adott. Dési Lázár György valamikor 1754 előtt lefordította ezt a szöveget, de a magyar nyelvű fordítás csupán Hermányi Dienes József másolatában maradt fenn a következő címmel: „DU BOSCO PREDICATIOJA Francia nyelvből fordítva. Efes II. 8. Kegyelemből tartattatok-meg.”

A szöveg soha nem jelent meg nyomtatásban, az irodalomtörténet-írásnak pedig még csak tudomása sincs meglétéről. Mindhárom személy, a szerző, fordító és a másoló, egyenlőképpen megérdemli a figyelmünket, hiszen mindhárman hozzájárultak egy olyan recepciótörténethez, amelyet a magyar irodalomtörténet-írás most kezd el felfedezni. Az előadás a szöveget oly módon kontextualizálja az ún. hosszú reformációban, hogy a magyar hugenotta-recepció történeti és módszertanilag releváns vetületeit is reflektálja.

2021. február 16., kedd, 16 óra

<https://zoom.us/j/95869070574?pwd=amlGbzE1TE5LTEpOV3JDNytPTkE4dz09>

Meeting ID: 958 6907 0574

Passcode: 901617

